

"Mein größter Traum ist es, CD-Alben oder Konzerte wie Filme zu machen."

"My biggest dream is to make CD albums or concerts like films."

« Mon plus grand rêve a toujours été de faire des albums ou des concerts comme on fait des films. »

JPC: Von Anfang an, mein größter Traum war, CD-Alben oder Konzerte wie Filme zu machen.

Das hat mit Architektur zu tun: man reist, man geht spazieren durch verschiedene Räume, durch verschiedene Landschaften und Topografien.

So eine Konfiguration macht Sinn hier: wenn wir zurück gehen zu diesem Album...

From the beginning, my biggest dream was to make CD albums – or concerts! – like films.

It has to do with architecture: you travel, you walk through different spaces, through different landscapes and topographies.

Such a configuration makes sense here, of course: if we go back to this album...

Dès le début, mon rêve était de faire des albums – ou des concerts ! – comme on fait des films.

Cela a à voir avec l'architecture : on voyage, on parcourt différents espaces, on évolue dans différents paysages et topographies.

Cela fait naturellement sens ici : si nous revenons à cet album...

MF: Das ist interessant was du gesagt, es ist nämlich hier eine Dramaturgie erkennbar, eine klare Dramaturgie. Du hast jetzt schon so viel gesagt auch eingangs, worauf ich wieder zurückkommen muss: mit der Malerei.

Du sprichst im Beiheft – das fand ich ganz interessant, was du geschrieben hast – du hast die Kopplung erwähnt.

Also man muss sich vorstellen: Beethovens Pastorale in der Klavierfassung von Franz Liszt steht hier zwischen – also wie ein Sandwich sozusagen – zwischen zwei Lachenmann Stücken, und im Beiheft benutzt Du die bildende Kunst und hast gesagt, es ist ein bisschen so – ich paraphrasiere jetzt – wie ein Rembrandt Bild zwischen zwei Gerhard Richters Bildern.

Das ist ein großartiges Bild. Warum? Weil ich glaube, dass du damit im Beiheft klar skizziert hast, was in diesen Werken passiert.

That's interesting what you said, because a dramaturgy is recognisable here, a clear dramaturgy. You have already said so much at the beginning, and I must come back to one point: to painting.

In the booklet – I found what you wrote very interesting – you mentioned the coupling.

So you have to imagine: Beethoven's Pastoral in the piano version by Franz Liszt stands here – like a sandwich, so to speak – between two Lachenmann pieces, and in the booklet you use the visual arts and said it's a bit like – I'm paraphrasing now – a Rembrandt painting between two Gerhard Richter paintings.

It's a fantastic image. Why? Because I think you've clearly outlined in the booklet what's happening in these works.

C'est intéressant ce que tu dis, parce qu'on devine ici une dramaturgie, une dramaturgie très claire. Tu as déjà dit beaucoup de choses, et je dois revenir sur ce que tu disais au début : tu as parlé de peinture.

Tu parles dans le livret – ce que tu écris est très intéressant – tu parles du couplage.

Il faut donc s'imaginer : La Pastorale de Beethoven dans la version pour piano de Franz Liszt figure ici – comme un sandwich pour ainsi dire – entre deux pièces de Lachenmann, et dans le livret, tu évoques les arts plastiques et tu dis que c'est un peu – je paraphrase – comme un tableau de Rembrandt placé entre deux tableaux de Gerhard Richter.

C'est une image magnifique. Pourquoi ? Parce que je pense que tu exprimes ainsi très clairement, dans le booklet, ce dont il est question dans ces œuvres.